

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 30 (2003)
Heft: 1

Rubrik: Mosaico

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTICIAS BREVES

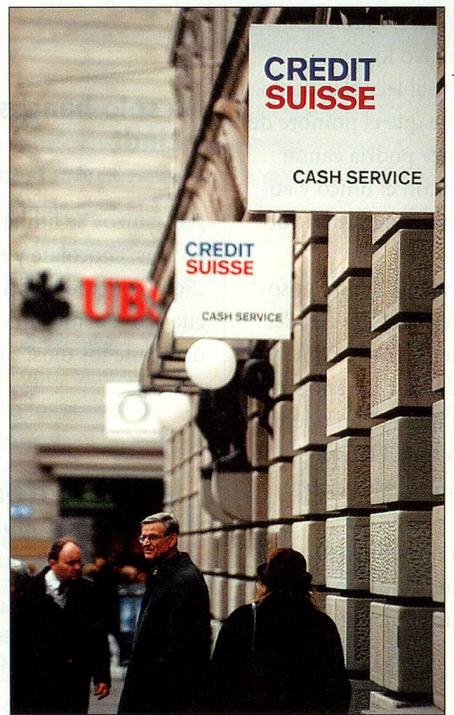
INCLEMENCIAS DEL TIEMPO. Las lluvias excepcionalmente intensas de noviembre causaron el desbordamiento de ríos y numerosos aludes de tierra en varios sitios de Suiza. Los cantones más afectados fueron el Tesino y Los Grisones. En el Tesino los niveles del Lago de Lugano y del Lago Mayor crecieron hasta inundar los paseos costaneros de Locarno y Lugano. Pero los peores daños fueron registrados en el cantón de Los Grisones, donde numerosos deslizamientos cortaron carreteras y vías de ferrocarril. En algunas comunas los arroyos se transformaron en torrentes salvajes destruyendo casas e infraestructuras. Algunas localidades fueron evacuadas para evitar pérdidas humanas. Según estima el consejo cantonal grisonés, los daños suman CHF 140 millones.

¿SECESIÓN? Según un sondeo del instituto GfK, el 73% de los suizos alemanes sienten simpatía por los suizos franceses. Este sentimiento sólo es recíproco en parte, meramente un 51% de los suizos franceses sienten simpatía por los suizos alemanes. Lo que da que pensar es que el 29% de los suizos franceses – contra el 13% de los suizos alemanes – no lamentarian una eventual secesión entre las dos regiones lingüísticas. Según los autores del estudio, el diferente grado de simpatía mutua entre los dos principales grupos lingüísticos revela la mayor dependencia económica y política de la Suiza francesa de los cantones de habla alemana. La insatisfacción superior que se registra en la Suiza Francesa se explica con el hecho de que un importante porcentaje de esa población se alejó anímicamente de la «Berna Federal».

AMERICAS CUP. Por primera vez en la historia de esta competición, un equipo suizo participará en America's Cup, la competición de vela más prestigiosa del mundo. Alinghi – nombre de la embarcación helvética – desafiará al equipo neozelandés, actual poseedor del trofeo. Suiza ha conquistado este derecho tras haber vencido en la Vuitton Cup, batiendo a los estadounidenses del Oracle Racing en la bahía de Hauraki, Nueva Zelanda. Alinghi es fruto de la pasión por la vela de un empresario suizo de origen italiano, Ernesto Bertarelli. Ber-

tarelli es el mayor accionista de la empresa farmacéutica ginebrina Serono y, según la revista de economía «Bilanz», una de las personas más ricas de Suiza.

ALAS BLANDENGUES. Durante los nueve primeros meses del 2002, Swiss acusó una pérdida operativa de CHF 582 millones sobre un movimiento total de CHF 3.134 millones. Para reducir costos, la compañía aérea cancelará 300 puestos de trabajo y retirará ocho aviones de la flota. Esta medida afecta a 160 empleados de cabina y tierra y a 140 pilotos. En el primer caso, los recortes ocupacionales se producirán a través de las fluctuaciones normales de personal, aunque no se descartan despidos. Para los pilotos, la compañía elaborará un plan social con los sindicatos respectivos. 200 nuevos empleos serán creados en las divisiones Técnica y Tecnología de información.



MULTA SALADA. Según el semanario «Die Weltwoche» importaría CHF 750.000 la multa que la Comisión de Vigilancia de la Asociación Suiza de Bancarios aplicó al banco Credit Suisse por su negligencia en lo referente al dinero fugado proveniente del ex-dictador nigeriano Sani Abacha. El banco confirmó los hechos, pero se rehusó a precisar los montos exactos. Según la Comisión de Bancos, uno de los hijos de Sani Abacha había depositado US\$ 214 millones en una cuenta, actualmente bloqueada, del Credit Suisse Private Banking de Zurich. El Credit

Suisse no es la única institución financiera en la mira de la organización de vigilancia: están investigando a otros 19 bancos que presuntamente han aceptado depósitos del ex-dictador nigeriano, seis están acusados de haber violado gravemente sus deberes de vigilancia. Entre éstos últimos figuran los bancos Hoffmann, Leu, Crédit Agricole Indo-suez (Suiza), l'Union Bancaire Privée y el M.M. Warburg (Suiza).

DEMANDA DE ÁFRICA DEL SUR. Dos abogados norteamericanos inician demanda judicial a varias empresas, entre ellas algunas suizas, por haber mantenido relaciones comerciales con África del Sur en la época del Apartheid. La demanda colectiva presentada por Michael Hausfeld se dirige a unas 20 compañías, entre ellas el UBS y el Credit Suisse. El abogado actúa en nombre de la organización sudafricana Khulumani, que representa a 33.000 víctimas del Apartheid y de otras 85 víctimas individuales. Los demandantes argumentan que estas compañías habían apoyado indirectamente la violación de los derechos humanos manteniendo relaciones comerciales con África del Sur durante los años de la segregación racial, que concluyó en 1994 con la elección de Nelson Mandela, el primer presidente de color del país. La denuncia de Hausfeld se agrega a la del abogado Ed Fagan, también conocido en Suiza por su demanda colectiva en nombre de las víctimas del Holocausto. Fagan espera lograr indemnizaciones de 100.000 millones de dólares. La demanda está dirigida al UBS, al CS y también a Novartis, Sulzer, Nestlé y Roche. UBS y CS han rechazado las acusaciones formuladas. Muchas empresas han hecho otro tanto.

IMÁN INCÓMODO. La comunidad musulmana de Sion debe tener un poco de paciencia hasta poder recibir a su imán propio. La policía valesana de extranjeros ha negado un permiso de trabajo a un imán macedonio de 29 años por estimarlo demasiado fundamentalista. La policía de extranjeros sostiene que la presencia del macedonio en Sion, podría cuestionar la coexistencia pacífica de las diferentes corrientes musulmanas presentes en el Valais. Después de un primer recurso (rechazado) del imán, el Consejo Cantonal deberá juzgar la decisión de sus funcionarios.

NOTICIAS PERSONALES

El historiador y publicista **Herbert Lüthy** falleció en Basilea a la edad de 84 años. Enseñó historia suiza e historia moderna en la ETH de Zurich y en la universidad de Basilea. De 1948 a 1958 vivió en Francia, donde fue periodista, ensayista y traductor de autores clásicos. En ese período también ha escrito importantes obras históricas. Su trabajo fue distinguido en 1985 con el premio Gottfried Keller.

CHRISTIANE LANGENBERGER es la nueva



presidenta del partido radical suizo. Por primera vez en la historia de este partido, una mujer ocupa tal cargo. La Consejera de los Estados del cantón de Vaud tiene 62 años y, a diferencia de sus predecesores, no ha ocupado puesto alguno en las juntas de administradores. En la votación, los encargados han preferido Christiane Langenberger a la consejera nacional zuriquesa Trix Heberlein. Completamente bilingüe, a la señora Langenberger corresponderá la tarea de aportar tranquilidad y confianza a un partido que durante los últimos tiempos ha tenido que sufrir escándalos de naturaleza económica. Su predecesor, Gerold Bührer, dimitió en noviembre bajo la presión de su mandato en el seno a la junta de administradores de Rentenanstalt.

El abogado **Leo Schürmann**, de Solothurn, falleció a la edad de 85 años. Fue director general de la SRG, el primer supervisor de precios, vicepresidente del Banco Nacional Suizo y consejero nacional demócrata cristiano del 1959 al 1974. En el año 1973 perdió con escasísimo margen el nombramiento a consejero federal, por la simple razón de que el demócrata social electo antes que él, Willi Ritschard, también provenía del cantón de Solothurn. Schürmann fue profesor de derecho durante 20 años en la universidad de Friburgo.

El 4 de diciembre, la Asamblea Federal eligió al consejero federal valesano **Pascal Couche-pain**, de 60 años, para ocupar la presidencia de la Confederación Helvética en el año 2003.



Keystone

CAMBIO DE CARTERAS. La elección de la ginebresa Micheline Calmy-Rey para integrar el Consejo Federal dio lugar a una redistribución de las carteras. El miembro más reciente se tiene que conformar con el Departamento de Asuntos Exteriores. Prefería el Departamento del Interior, pero en el futuro éste estará a cargo del valesano Pascal Couche-pain, quien no ocultó su interés por esta cartera desde que Ruth Dreifuss anunció su renuncia. A partir de 1959, cuando se estableció la fórmula mágica que determina la distribución de las carteras entre los partidos, el DFAI jamás estuvo en manos del PRD. Los representantes de la economía y los políticos ven en el cambio la tan ansiada oportunidad para tomar las rezagadas y tan necesarias medidas para reducir los costos de la salud pública. Joseph Deiss se encargará del Departamento de Economía Pública, anteriormente a cargo de Couche-pain, en el que podrá demostrar sus capacidades de ex-profesor universitario de economía.

Designaron vicepresidenta a **Ruth Metzler-Arnold** de 38 años, oriunda de Lucerna y representante del partido demócrata cristiano.



El radical vaudés **Yves Christen** es el nuevo presidente del Consejo Nacional, el más alto cargo institucional helvético. Fue nominado por sus pares durante la sesión invernal de las cámaras federales. Fue electo como presidente del Consejo de los Estados el profesor de física Gian-Reto Plattner, representante demócrata social del cantón de Basilea Ciudad.

Por sus descubrimientos en el campo del combate biológico de los parásitos de plantas y su empeño incansable a favor de la población rural de África, el entomólogo **Hans Rudolf Herren** recibió el premio Brandenberger 2002, dotado con CHF 200.000. Herren trabaja hace más de 20 años en países en vías de des-

arrollo y desde 1994 dirige el Instituto de Investigación de Insectos de Nairobi, en Kenia.

A los 96 años falleció en Ginebra el alpinista **André Roch**. En 1952 inauguró «la ruta nepalesa» que lo había llevado a 200 metros de la cima del Everest.

EURO 2008. Austria y Suiza organizarán conjuntamente el campeonato europeo de fútbol del año 2008. En Suiza no tuvo lugar un evento deportivo de esta magnitud desde 1954, año en que Alemania conquistó el campeonato mundial tras su memorable victoria contra Hungría en la final de Berna. Según la UEFA, el ente responsable de la elección, la Federación Austriaca de Fútbol y la Asociación Suiza de Fútbol presentaron un proyecto sólido que garantiza el desarrollo impeccable del campeonato.

Redacción: Pablo Crivelli

Fotos: Imagopress

Traducido del italiano.